

Tolkeloven



Larvik
kommune

Lov om offentlige organers ansvar for bruk av tolk

Hovedutvalg for oppvekst og kvalifisering/ Tan Sadi Ismael,
09.03.2022

Hva innebærer tolkeloven?

- Krav til offentlige organers ansvar for bruk av tolk
- Krav til tolker
 - Hovedmålet med loven er å tydeliggjøre offentlige organers ansvar for å bruke tolk. Loven skal bidra til å sikre rettssikkerhet og forsvarlig hjelp og tjeneste for personer som ikke kan kommunisere forsvarlig med offentlige organer uten tolk.
 - Det andre formålet var å sikre at tolker holder en faglig forsvarlig standard.



Hva sier loven? Krav til offentlige organer

- **§ 6. Ansvar for å bruke tolk**
- **§ 7. Krav om å bruke kvalifisert tolk**
- **§ 8. Bruk av fjerntolking**
- **§ 9. Retningslinjer for bestilling og bruk av tolk**
- **§ 10. Krav om politiattest**
- **§ 11. Gebyr for manglende oppmøte**
- **§ 12. Tilsyn og § 13. Pålegg**



Sentrale paragrafer: § § 6 og 7

§ 6. *Ansvar for å bruke tolk*

- Offentlige organer skal bruke tolk når det følger av lov. I tilfeller der plikt til å bruke tolk ikke er regulert i annen lov, skal offentlige organer bruke tolk når det er **nødvendig for å ivareta hensynet til rettssikkerhet eller for å yte forsvarlig hjelp og tjeneste.** I vurderingen av om bruk av tolk er nødvendig, skal det blant annet legges **vekt på om samtalepartene kan kommunisere forsvarlig uten tolk, og på sakens alvorlighet og karakter.**

§ 7. *Krav om å bruke kvalifisert tolk*

- Når et offentlig organ har plikt til å bruke tolk etter § 6 første ledd andre punktum, skal det brukes kvalifisert tolk. Det samme gjelder når plikten til å bruke tolk er regulert i annen lov, dersom bruk av tolk er nødvendig for å ivareta hensynet til rettssikkerhet eller for å yte forsvarlig hjelp og tjeneste, jf. § 6 første ledd tredje punktum.



Nasjonalt tolkeregister

Finn kvalifisert tolk

Fyll inn ett eller flere felt

Velg land

 

Velg språk

 

Navn

Tolk-ID

Søk



Kategorier i Nasjonalt tolkeregister

- ◆ A: De høyest kvalifiserte tolkene med både bachelor og statsautorisasjon
- ◆ B: Svært høyt kvalifiserte tolker med bachelor *eller* statsautorisasjon og grunnemne (minimum 30 studiepoeng i tolking i offentlig sektor)
- ◆ C: Høyt kvalifiserte tolker med statsautorisasjon
- ◆ D: Godt kvalifiserte tolker med grunnemne (minimum 30 studiepoeng i tolking i offentlig sektor)
- ◆ E: Kvalifiserte tolker med tredagerskurs i tolkens ansvarsområde (TAO) og enten bestått tospråktest eller statsautorisert translør/fagoversetter



Konsekvenser for Larvik kommune ved innføring av tolkeloven

Økonomiske og praktiske konsekvenser:

- Innføring av loven vil få størst økonomisk konsekvenser for kommunale og fylkeskommunale tjenester, da det i disse sektorene er mest underforbruk av tolk og bruk av ikke kvalifisert tolk.
- Innføring av loven vil gi Larvik kommune økte utgifter til bruk av tolk, samt økte utgifter ved bruk av kun kvalifiserte tolker.
- Det er en hard konkurranse om tolker med formell kompetanse.
- Larvik kommune er bedre innstilt enn nabokommunene i Vestfold når loven trer i kraft, fordi vi har en egen tolketjeneste.

Konsekvenser for befolkningen og samfunnet:

- Sikrer rettssikkerheten og likeverdig tjenester.
- Bruk av kvalifisert tolk kan bidra til mer effektiv saksbehandling, økt tillit til det offentlige, godt integreringsarbeid og dermed økt verdiskapning.
- Bruk av kvalifisert tolk vil blant annet, sikrer foreldre verdifull kunnskap om hva som forventes av foreldrerollen og dermed kan dette være med på at flere barn og unge skal lykkes.



Fakta om Tolketjenesten

- Tolketjenesten i Larvik ble etablert i 2004 som følge av et kommunestyrevedtak.
- Hensikten med etableringen var å koordinere oppdragene og utnytte ressursene på best mulig måte, for å ha kontroll på kostnadene og kvaliteten på tjenesten.
- Er 1 av 11 offentlige tolketjenester i landet (Oslo, Grenland, Lørenskog, Bergen, Trondheim, Kristiansand, Drammen, Ullensaker, Lørenskog, Tolkesentralen, UDI's Tolke -og oversettertjenester).
- En del av nettverket for offentlige tolketjenester.
- Vi har i dag en fast bemanning med 4,5 årsverk hvorav 2 årsverk er tolkestillinger (arabisk, sorani, badini, kurmanji, vietnamesisk, bosnisk, serbisk og kroatisk).
- 2,5 årsverk er administrative stillinger inkludert lederstilling.



- Vi har ca.100 frilanstolker som er tilknyttet Tolketjenesten i Larvik
- I 2021 har vi hatt oppdrag i 39 språk
- I løpet av en måned kan vi ha opptil 60 tolker på lønningslisten.
- Våre største brukere er avdelingene i Larvik kommune.
- I løpet av 2021 hadde vi tolkebestillinger fra 75 avdelinger/virksomheter i Larvik kommune
- Antall oppdrag i 2021: 4419 oppdrag.
- Oppvekst og kvalifisering og helse og mestring
- Vi tilbyr våre tjenester til andre kommuner, fylkeskommuner, statlige instanser og privatpersoner
- Blant vår eksterne brukere er legespesialister, fylkeskommunale tjenester; videregående skoler, offentlige tannklinikker, noen kommunale tjenester i nabokommunene, private barnehager i andre kommuner og noen sporadiske oppdragsgivere. Samt privatpersoner.



Hvordan har vi jobbet for å oppfylle kravene i Tolkeloven?

- Anskaffet et moderne bestilling og formidlingsystem
- Har satset på rekruttering av tolker med formell kompetanse. Bygget en god stab.
- Satset på fjerntolking(telefon og skjerm).
- Over 75% av tolkeoppdragene vi leverer, blir utført av tolker med formell kompetanse(A-E). På landsbasis ligger dette på 50%.
- Vi har blitt veldig restriktive på å innvilge fremmøtetolking.
- Hevet kvaliteten på tjenesten parallelt med at vi har klart å holde utgiftene på et forholdsvis lavt nivå. Grunnet redusert reiseutgifter.
- Men vi forventer at kostnaden vil fortsette å stige igjen, da vi stadig er under press fra frilanstolkens side. Alle konkurrerer om de samme tolkene.

